

# Ошибки в письменной речи студентов-бакалавров технических вузов.

*Абаева Нино Черменовна*  
старший преподаватель ТГТУ им. И.Каримова.  
Узбекистан,  
[aba-nina@yandex.ru](mailto:aba-nina@yandex.ru)

*Abayeva N.CH.*  
Senior Lecturer of Tashkent Technical State  
University named after I. Karimov. Uzbekistan.  
[aba-nina@yandex.ru](mailto:aba-nina@yandex.ru)

**Аннотация:** В статье рассматриваются трудности при освоении письменной речи, с которыми сталкиваются студенты 1 курсов технических вузов. Анализируются и классифицируются некоторые ошибки и прослеживаются возможные их причины.

**Ключевые слова:** русский язык, грамматика, освоение письма, графическая ошибка, орфографическая ошибка, классификация ошибок, интерференция.

**Abstract:** The article discusses the difficulties in mastering written speech faced by students of the 1st year of technical universities. Some errors are analyzed and classified and their possible causes are traced.

**Keywords:** Russian language, grammar, writing development, graphic error, spelling error, error classification, interference.

Работая в национальных группах в качестве преподавателя русского языка в техническом вузе, необходимо отметить те трудности, с которыми сталкиваются студенты при изучении языка.

В процессе формирования и развития устной и письменной речи человек самостоятельно, на основе воспринимаемой информации, конструирует языковую систему и отрабатывает ее в собственном письменном и речевом

опыте. Поэтому владение письменной речью предполагает более длительное и целенаправленное обучение.

Если рассматривать отдельно устную и письменную речь, то последняя значительно отличается от устной и внутренней речи. Письменная речь обладает большей произвольностью и осознанностью, т.к., с одной стороны, нужно создавать и воспроизводить смыслы, с другой стороны, уметь переводить звуковую речь в письменную, фиксировать слова на письме, учитывать правила орфографии, пунктуации. (1)

Студентам национальных групп приходится проделывать подобные виды работ, используя вместо латиницы кириллицу, которую, к слову сказать, примерно 10% студентов просто не знают. Примерно 30% студентов знают русский алфавит, но не пользуются им в повседневной жизни. Это является дополнительной трудностью при обучении письменной речи.

Письменная речь предполагает осознание информации, которую студент будет воспроизводить, планирование будущего текста, оформление высказывания в развернутом виде. В процессе создания письменного текста студенты очень часто совершают ошибки, анализируя которые можно выявить те трудности, с которыми они сталкиваются в процессе обучения.

При описании и классификации речевых ошибок наших учащихся мы тоже сталкиваемся с проблемой их классификации, т.к. в методической литературе есть различные классификации речевых ошибок, но нет единой.

Во время занятий, особенно на этапе стартового контроля, студентам предлагается несколько контрольных заданий: это может быть автобиография, описание химического, физического процесса по картинке (процесс испарения; падающая вода вращает турбину; воздушный поток крутит лопасти ветровой установки и т.д.). Иногда это может быть словарный диктант с использованием технических терминов. Далее к письменным видам работы относится составление различного вида планов, аннотаций, рефератов, составление тезисов и т.д.

1. Е.В.Такеда.Ошибки в письменной речи русско-японских детей-билингвов при овладении письмом. // Русский язык за рубежом. 2016. No 6.

Одной из проблем, с которой встречаются студенты, заключается в том, что в русском алфавите не всегда один звук соответствует одной букве, т.е. присутствует избыточность букв в области гласных и недостаток в области согласных. (2) В процессе создания текста возникают алфавитные, графические, орфографические, пунктуационные ошибки. И поэтому учащимся требуются значительные усилия для овладения письменной речью.

Анализируя ошибки, которые присутствуют в работах студентов, можно выявить следующие.

1. Одновременное использование кириллицы и латиницы (университет – университет; теплоэлектростанция - теплоэлектростанция).

2. Часто встречается использование строчной буквы вместо прописной. К такому типу ошибок относится и начало предложения не с заглавной буквы. Это вызывает некоторое удивление, т.к. в узбекском языке это правило соблюдается.

3. Слитное написание слов.

При классификации ошибок студентов была взята классификация, предлагаемая Л.Б.Парубченко (3), которая определяет правила графики как общие правила языка, и, исходя из этого, классифицирует ошибки в употреблении букв следующим образом.

Графические ошибки алфавитного типа.

Графические ошибки фонологического типа.

Собственно орфографические ошибки.

Ошибки гиперкоррекции.

Орфоэпические ошибки.

Можно привести следующие примеры ошибок, допускаемых студентами.

К графическим ошибкам алфавитного типа можно отнести а) зеркальное написание букв Е,С,Э,З б) замена похожих по написанию букв м - л, в - vl, ш

---

2.Кадырова Е.С., Кузьмина Т.В. К вопросу о типологии детских письменных ошибок. //Психолингвистика. 2013.С.183-187

3.Парубченко Л.Б. Ненормативное русское письмо.(лингвистический анализ ошибокв употреблении букв):Монография, elibrary.asu.ru. С.10-25

щ, Ч - У (прописные), у - и, р - н, т - п. Ошибки такого типа можно отнести к наложению латинской графики на кириллицу и отсутствием практической работы в школьный период.

Ошибки в обозначении согласных фонем: избыточное обозначение твёрдости: пишу, как слышу: сол (соль), рыс (рысь), мыш (мышь), ноч (ночь), двер (дверь).

Избыточное обозначение мягкости: июнья (июня), июлья (июля).

Ошибки в обозначении гласных фонем а и о: мошина (машина), хател (хотел), вакруг (вокруг), ани (они). Ошибки в обозначении фонем ы и и: машына (машина), крися (крыса).

Ошибки в обозначении звонких и глухих согласных: збились (сбились) фескультура (физкультура).

Собственно орфографические ошибки: ево (его), съестъ (съестъ).

Орфоэпические ошибки. Ошибки, связанные с фонемным анализом слова, Л.Б.Парубченко относит к орфоэпическим ошибкам. (3) В этих написаниях отражается индивидуальное произношение, общая морфемная м звуковая нерасчленённость слова: акам\_невший (окаменевший). Можно встретить ошибки, связанные с добавлением лишней гласной буквы, которые тоже можно отнести к ошибкам, связанным с фонетико-графической интерференцией: наябари (ноября), болино (больно). Часто можно встретить смешение губных: зафучить (запустить), шопер (шофёр).

Подводя итоги, можно сказать, что самая большая группа – это ошибки, связанные с произношением, с нарушением нормы, когда выбор буквы определяется акустико-артикуляционными ощущениями пишущего. (4) С другой стороны нужно заметить, что лексикон наших студентов крайне ограничен как в устной, так и письменной форме, т.к. большую часть времени они проводят вне русской языковой среды.

Некоторые ошибки можно объяснить фонетико-графической интерференцией.

Ошибки в письменных работах студентов почти неизбежны. Часто одна и та же ошибка может иметь разные причины, не всегда можно определить их причину: отставание в изучении русского языка, отсутствие стабильной языковой среды или влияние родного языка.

Языковая система студента создается им самостоятельно при опоре на воспринимаемый материал и отрабатывается на собственном письменноречевом опыте. Очевидна, что необходимы хорошие условия для изучения языков (небольшие группы, использование электронной образовательной среды, увеличение часов обучения), а также квалифицированная работа преподавателей в процессе конструирования системы русского языка в сознании студентов и помощь в преодолении возникающих трудностей.

### **Использованная литература**

1. Е.В.Такеда. Ошибки в письменной речи русско-японских детей-билингвов при овладении письмом. // Русский язык за рубежом. 2016. No 6.
2. Кадырова Е.С., Кузьмина Т.В. К вопросу о типологии детских письменных ошибок. //Психолингвистика. 2013.С.183-187
3. Парубченко Л.Б. Ненормативное русское письмо. (лингвистический анализ ошибок в употреблении букв): Монография, elibrary.asu.ru. С.10-25